

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Football Fans Before A Game 赛前的球迷

Jo: Hello, I'm Jo and welcome to this week's Ask About Britain programme from BBC Learning English.

Feifei: 大家好，我是冯菲菲。英国问答节目解答你对英国生活及文化方面的问题。

Jo: We've had a question from Chen Long in Kunming who is a big football fan.

Insert

Hello I want to ask about: what are football fans doing before the game?

Feifei: 他想知道足球迷在球赛开始之前都做些什么。Fans 球迷，粉丝。

Jo: So I went and spoke to a few fans to find out.

Insert

My name's Colin and I'm a Leeds United supporter.

My name's Samantha. I support Watford football club.

I'm Ben Sutherland, I'm a fan of Aston Villa football club who are a team based in Birmingham.

Jo: So we have supporters of Leeds United. A supporter.

Feifei: 支持者，一位利兹联队的忠实支持者。利兹是英格兰北部的一个著名城市。

Jo: Watford – a town just outside of London.

Feifei: 沃特福德和阿斯顿.维拉。

Jo: Aston Villa – a team based in Birmingham which is a big city in the centre of England. To be based in.

Feifei: 常驻某地。Jo 问了这些球迷他们通常在球赛前有什么老规矩，都做些什么。

Jo: A ritual.

Insert

There are certain rituals. If we're on a winning streak I tend to be a bit superstitious and keep the same items of clothing on. Always park in the same place.

A little ritual of mine is to buy the match programme.

Feifei: **Samantha** 有她自己的老规矩 – 她说如果她支持的沃特福德队近期比赛是一连串胜利的话...

Jo: To be on a winning streak. If her team are on a winning streak, if they are winning game after game, she tends to be a bit superstitious.

Feifei: Tend to. 她可能会很迷信 – 她会穿上上次球队赢球时她穿的衣服。一件东西 item.

Jo: Items of clothing. She keeps the same items of clothing on and she always parks in the same place.

Jo: And Colin's ritual is to buy the match programme.

Feifei: 球赛说明书, 通常里面包括比赛两球队的介绍。

Jo: This is Ask About Britain from BBC Learning English and today we're answering football fan Chen Long's question about what fans do before a football game. Now, our fans thought their entrance into the game was very special. Colin also called this a ritual.

Insert

Another ritual is to take my time when I'm entering into the ground. I love to soak it all up and have a look round. When you enter the ground it's just something very special.

I don't have my iPod on because I like hearing the sound getting louder and louder as I walk towards the ground. And I always make sure I savour the moment as I step into the stadium. The hairs go up on the back of your neck when you step out there.

Jo: Colin likes to take his time entering the ground. He likes to soak it all up.

Feifei: 沉浸在球场的兴奋气氛中 – to soak up. 他还说进入球场有一种很特别的感受。The ground 这里指球场。

Jo: Samantha says she doesn't have her iPod on before the game because she likes to hear the sound getting louder and louder as she gets near the ground.

Feifei: 进入到球场里的球迷随着开球时间的临近, 他们也越来越兴奋, 加油呐喊的呼声也越喊越高。Samantha 说她每次都会细细品味她步入体育场那一瞬间的感觉。

Jo: To step into the stadium. She always savours the moment. She says the hairs go up on the back of your neck when you step out there.

Feifei: 脖子后面的寒毛都竖起来了！

这种感觉还得自己去亲身体验一下！好了，我们刚刚已经听到了一些球迷描述他们比赛前常做的一些事情，还有大家进入球场瞬间不同的感觉。下面还有另一些球迷告诉我们他们在赛前做什么。

Insert

We'll have a little nose around the club shop.

You hear the first announcements of who the team are you can find out who's injured, who's playing. If we're playing badly you have a whinge with the people sitting next to you about how badly we're playing or discuss the merits of particular player and how the manager's doing.

You go in and there's a bar area and the screens with the football results that are coming in so you hang around there and see what the scores are from the early kick-offs.

There's always a lot of banter before the match about how we're going to do, what players are gonna be picked, what we did in recent matches. I also like to sit down when I'm in the ground and look around and see how many away fans have turned up.

Jo: To have a nose around.

Feifei: 四处打探消息。

Jo: The club shop.

Feifei: 俱乐部商店。

Jo: Announcements.

Feifei: 出场阵容的公布。

Jo: Injured.

Feifei: 伤病。

Jo: Merits.

Feifei: 功绩。

Jo: Football results.

Feifei: 球赛结果。

Jo: To hang around.

Feifei: 逗留，徘徊。

Jo: **Kick-off.**

Feifei: 开球。

Jo: **Banter.**

Feifei: 轻松玩笑。

Jo: **Away fans.**

Feifei: 客场球队的球迷。 **Have another listen.**

Insert

We'll have a little nose around the club shop.

You hear the first announcements of who the team are you can find out who's injured, who's playing. If we're playing badly you have a whinge with the people sitting next to you about how badly we're playing or discuss the merits of particular player and how the manager's doing.

You go in and there's a bar area and the screens with the football results that are coming in so you hang around there and see what the scores are from the early kick-offs.

There's always a lot of banter before the match about how we're going to do, what players are gonna be picked, what we did in recent matches. I also like to sit down when I'm in the ground and look around and see how many away fans have turned up.

Feifei: 今天我们学到了不少好的词汇表达，你可以随时到我们的网站上继续巩固已学到的表达，我们的网站是 www.bbcchina.com.cn.

Jo: Great idea Feifei. And don't forget if you have a question for us email us at chinaelt@bbc.co.uk. Thanks for your question Chen Long – hope we helped. We'll see you next time.

Feifei: Bye.

Glossary

supporter – 支持者	ritual – 老规矩
to be on a winning streak – 连续胜利	superstitious – 迷信的
a programme - (演出/比赛) 说明书	to soak up the atmosphere – 沉浸在某种气氛中

the ground – 球场	the stadium – 体育场
to savour the moment – 细细品味那一刻	to have a nose around – 四处打探消息
injured – 受伤的	football results – 球赛结果
banter – 轻松玩笑	away fans – 客场球队的球迷